

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 26.04.2023 12:10:51
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова

06 2021 г.


Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

Электронные ресурсы переводчика

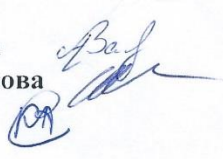
Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Для студентов
3 курса очной формы обучения

Составитель:
к.фил.н., доц. А.В. Палкова
к.фил.н., доц. Е.М. Масленникова
к.фил.н., доц. К.А. Гудий


Тверь 2021

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины заключается в формировании у будущих переводчиков общепрофессиональных и профессиональных компетенций в области использования современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в своей профессиональной деятельности, составляющих основу общей информационно-коммуникационной компетенции переводчика.

Задачами освоения дисциплины являются:

- знакомство с современными стратегиями перевода в цифровой среде,
- применение основных методов поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике и переводоведении, в том числе электронных словарей, корпусов, профессиональных цифровых инструментов переводчика, специализированного программного обеспечения для переводчиков,
- анализ различных электронных образовательных ресурсов и учебно-методических материалов в сфере переводоведения и дидактики перевода.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная дисциплина входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилю «Перевод и переводоведение».

Курс реализуется на 3 курсе (5 семестр) для студентов очной формы обучения.

Данная дисциплина имеет логическую и содержательно-методическую взаимосвязь со следующими частями образовательной программы:

- Информационные технологии в лингвистике
- Теория перевода
- Практика письменного перевода
- Устный последовательный перевод

Требования к «входным» знаниям и умениям обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

- иметь представление об основных методах поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике;
- уметь осуществлять поиск информации в компьютерной сети Интернет для решения поставленной задачи;
- уметь редактировать и оформлять тексты на компьютере в различных текстовых редакторах;

- знать нормативно закреплённые требования к оформлению текста;
- владеть первым (немецким) и вторым (английским) иностранным языком в соответствии с требованиями, предъявляемыми к студентам 3 курса программы бакалаврита по направлению подготовки «Лингвистика» по профилю «Перевод и переводоведение».

Освоение программы данной дисциплины происходит одновременно с освоением программы дисциплины «Теория перевода» и требуется для последующего успешного освоения программ дисциплин «Практика письменного перевода» и «Устный последовательный перевод», а также для прохождения переводческой практики.

3. Объем дисциплины: 3 зачетных единиц, 108 академических часов, в том числе:

контактная аудиторная работа: лабораторные работы – 34 часа, в т.ч. практическая подготовка – 20 часов;

самостоятельная работа: 74 часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК-5.1. Использует основные методы поиска, сбора, обработки и систематизации информации в лингвистике; современные программные средства редактирования текстовых документов; нормативно закреплённые требования к оформлению текста;</p>
	<p>ОПК-5.2. Осуществляет поиск, сбор информации в компьютерной сети;</p>
	<p>ОПК-5.3. Проводит обработку и систематизацию информации; редактирует и оформляет тексты на компьютере в различных текстовых редакторах;</p>
<p>ПК-1. Способен осуществлять письменный перевод в общеделовой сфере и узкоспециальных предметных областях (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>ПК-1.4. Оформляет текст перевода в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика</p>

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения: зачет, 5 семестр.

6. Язык преподавания русский, английский, немецкий, французский.